

Luk

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
wird aber in dem den Volksmenge liegt-auf ihm und hört den
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1945](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#)
- λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἐστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ·
Wort des Gott und es ist steht bei die λίμνην Γεννησαρέτ
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G1082](#)

Es geschah aber, als die Volksmenge auf ihn andrängte, um das Wort Gottes zu hören, daß er an dem See Genesareth stand.

- 2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο, ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἄλιεῖς ἀπ’
und siehe Boot zwei steht bei die λίμνην die aber ἄλιεῖς von
[G2532](#) [G3708](#) [G4143](#) [G1417](#) [G2476](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0231](#) [G0575](#)
- αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
ihrer ἀποβάντες ἔπλυνον die δίκτυα
[G0846](#) [G0576](#) [G4150](#) [G3588](#) [G1350](#)

Und er sah zwei Schiffe am See stehen; die Fischer aber waren aus denselben getreten und wuschen ihre Netze.

- 3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἐν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν
steigt-ein aber in ein der Boot das ist Simon fragt ihn
[G1684](#) [G1161](#) [G1519](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4613](#) [G2065](#) [G0846](#)
- ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν
von der Erde ἐπαναγαγεῖν wenig setzt-sich aber aus des Boot lehrt
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1877](#) [G3641](#) [G2523](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1321](#)
- τοὺς ὄχλους.
die Volksmenge
[G3588](#) [G3793](#)

Er aber stieg in eines der Schiffe, welches Simon gehörte, und bat ihn, ein wenig vom Lande hinauszufahren; und er setzte sich und lehrte die Volksmengen vom Schiffe aus.

- 4 ὥς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ
wie aber hört-auf redet sagt zu den Simon Ἐπανάγαγε in das
[G5613](#) [G1161](#) [G3973](#) [G2980](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1877](#) [G1519](#) [G3588](#)
- βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγρην.
βάθος und χαλάσατε die δίκτυα deiner in ἄγρην
[G0899](#) [G2532](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0061](#)

Als er aber aufhörte zu reden, sprach er zu Simon: Fahre hinaus auf die Tiefe und lasset eure Netze zu einem Fange hinab.

- 5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι’ ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες,
und antwortet Simon sagt Meister durch ganz Nacht κοπιάσαντες
[G2532](#) [G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3571](#) [G2872](#)
- οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
niemand nimmt auf aber dem Wort deiner χαλάσω die δίκτυα
[G3762](#) [G2983](#) [G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G5465](#) [G3588](#) [G1350](#)

Und Simon antwortete und sprach zu ihm: Meister, wir haben uns die ganze Nacht hindurch bemüht und nichts gefangen, aber auf dein Wort will ich das Netz hinablassen.

- 6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ· διερρήσσετο δὲ
und diese tut συνέκλεισαν Menge Fisch viel διερρήσσετο aber
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4788](#) [G4128](#) [G2486](#) [G4183](#) [G1284](#) [G1161](#)
τὰ δίκτυα αὐτῶν.
die δίκτυα ihrer
[G3588](#) [G1350](#) [G0846](#)

Und als sie dies getan hatten, umschlossen sie eine große Menge Fische, und ihr Netz riß.

- 7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντος,
und κατένευσαν den μετόχοις in dem anderer Boot des kommt
[G2532](#) [G2656](#) [G3588](#) [G3353](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4143](#) [G3588](#) [G2064](#)
συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε
ergreift ihnen und kommt und erfüllt beide die Boot so-dass
[G4815](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0297](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5620](#)
βυθίζεσθαι αὐτά.
βυθίζεσθαι sie
[G1036](#) [G0846](#)

Und sie winkten ihren Genossen in dem anderen Schiffe, daß sie kämen und ihnen hülften; und sie kamen, und sie füllten beide Schiffe, so daß sie sanken.

- 8 ἰδὼν δέ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε
siehe aber Simon Petrus προσέπεσεν den γόνασιν Jesus sagt geht-hinaus
[G3708](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G4363](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1831](#)
ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι, Κύριε.
von meiner dass Mann Sünder ist Herr
[G0575](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0435](#) [G0268](#) [G1510](#) [G2962](#)

Als aber Simon Petrus es sah, fiel er zu den Knieen Jesu nieder und sprach: Geh von mir hinaus, denn ich bin ein sündiger Mensch, Herr.

- 9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ
θάμβος denn περιέσχεν ihn und alle die mit ihm auf der ἄγρᾳ
[G2285](#) [G1063](#) [G4023](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0061](#)
τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
der Fisch dessen ergreift
[G3588](#) [G2486](#) [G3739](#) [G4815](#)

Denn Entsetzen hatte ihn erfaßt und alle, die bei ihm waren, über den Fang der Fische, den sie getan hatten;

- 10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἱ ἦσαν
ebenso aber und Jakobus und Johannes Sohn Zebedäus das ist
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3739](#) [G1510](#)
κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
κοινωνοὶ dem Simon und sagt zu den Simon der Jesus nicht
[G2844](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#)
φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔση ζωγρῶν.
fürchtet von des jetzt Mensch ist ζωγρῶν
[G5399](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2221](#)

gleicherweise aber auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, welche Genossen von Simon waren. Und Jesus sprach zu Simon: Fürchte dich nicht; von nun an wirst du Menschen fangen.

- 11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
und καταγαγόντες die Boot auf die Erde lässt alle folgt-nach
[G2532](#) [G2609](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G3956](#) [G0190](#)

αὐτῷ.
ihm
[G0846](#)

Und als sie die Schiffe ans Land gebracht hatten, verließen sie alles und folgten ihm nach.

- 12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
und wird in dem ist ihn in ein der Stadt und siehe
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3708](#)
- ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδέηθη
Mann voll λέπρας siehe aber den Jesus fällt auf Angesicht bittet
[G0435](#) [G4134](#) [G3014](#) [G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G1189](#)
- αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
seiner sagt Herr wenn will kann mich reinigt
[G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

Und es geschah, als er in einer der Städte war, siehe, da war ein Mann voll Aussatz; und als er Jesum sah, fiel er auf sein Angesicht und bat ihn und sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen.

- 13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
und streckt-aus die Hand berührt seiner sagt will reinigt und
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)
- εὐθέως ἢ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
sogleich die λέπρα geht-weg von seiner
[G2112](#) [G3588](#) [G3014](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#)

Und er streckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wich der Aussatz von ihm.

- 14 καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν; ἀλλὰ ἀπελθὼν, δεῖξον σεαυτὸν
und es befiehlt ihm nichts sagt sondern geht-weg zeigt dich-selbst
[G2532](#) [G0846](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0565](#) [G1166](#) [G4572](#)
- τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξεν
dem Priester und bringt-dar über des καθαρισμοῦ deiner wie befiehlt
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4367](#)
- Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
Mose in μαρτύριον ihnen
[G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Und er gebot ihm, es niemand zu sagen: Sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, wie Moses geboten hat, ihnen zum Zeugnis.

- 15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο
zieht-hindurch aber mehr der Wort über seiner und kommt-zusammen
[G1330](#) [G1161](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4905](#)
- ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.
Volksmenge viel hört und heilt von der Schwachheit ihrer
[G3793](#) [G4183](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)

Aber die Rede über ihn verbreitete sich um so mehr; und große Volksmengen versammelten sich, ihn zu hören und von ihren Krankheiten geheilt zu werden.

16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
 es aber ist ὑποχωρῶν in den Wüste und betet
[G0846](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4336](#)

Er aber zog sich zurück und war in den Wüsteneien und betete.

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν
 und wird in ein der Tag und es ist lehrt und ist
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1321](#) [G2532](#) [G1510](#)

καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἱ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης
 sitzt Pharisäer und νομοδιδάσκαλοι das ist kommt aus alle
[G2521](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3547](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3956](#)

κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ Ἱερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου
 Dorf der Galiläa und Judäa und Jerusalem und Kraft Herr
[G2968](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2962](#)

ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
 ist in das heilt ihn
[G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2390](#) [G0846](#)

Und es geschah an einem der Tage, daß er lehrte; und es saßen da Pharisäer und Gesetzlehrer, welche aus jedem Dorfe von Galiläa und Judäa und aus Jerusalem gekommen waren; und des Herrn Kraft war da, um sie zu heilen.

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
 und siehe Mann bringt auf Bett Mensch das ist παραλελυμένος
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5342](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

καὶ ἐζήτουν αὐτόν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτόν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
 und sucht ihn εἰσενεγκεῖν und legt ihn vor seiner
[G2532](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1533](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1799](#) [G0846](#)

Und siehe, Männer, welche auf einem Bett einen Menschen bringen, der gelähmt war; und sie suchten ihn hineinzubringen und vor ihn zu legen.

19 καὶ μὴ εὕρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτόν διὰ τὸν ὄχλον,
 und nicht findet welch εἰσενέγκωσιν ihn durch den Volksmenge
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G4169](#) [G1533](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτόν, σὺν τῷ
 steigt-hinauf auf das Dach durch der κεράμων καθῆκαν ihn mit dem
[G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2766](#) [G2524](#) [G0846](#) [G4862](#) [G3588](#)

κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
 κλινιδίῳ in das Mitte vor des Jesus
[G2826](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2424](#)

Und da sie nicht fanden, auf welchem Wege sie ihn hineinbringen sollten wegen der Volksmenge, stiegen sie auf das Dach und ließen ihn durch die Ziegel hinab mit dem Bettlein in die Mitte vor Jesum.

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
 und siehe die Glaube ihrer sagt Mensch lässt euch die Sünde
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

σου.
 deiner
[G4771](#)

Und als er ihren Glauben sah, sprach er: Mensch, deine Sünden sind dir vergeben.

- 21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
und beginnt überlegt die Schriftgelehrter und die Pharisäer sagt
[G2532](#) [G0756](#) [G1260](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#)
- Τίς ἐστὶν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι, εἰ
was ist diese das redet blaspheemias? was kann Sünde lässt wenn
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0988](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0266](#) [G0863](#) [G1487](#)
- μὴ μόνος ὁ Θεός?
nicht allein der Gott
[G3361](#) [G3441](#) [G3588](#) [G2316](#)

Und die Schriftgelehrten und die Pharisäer fingen an zu überlegen, indem sie sagten: Wer ist dieser, der Lästerungen redet? Wer kann Sünden vergeben, außer Gott allein?

- 22 ἐπιγνούς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς
erkennt aber der Jesus die Überlegung ihrer antwortet sagt zu
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1261](#) [G0846](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#)
- αὐτοῦς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
sie was überlegt in den Herz deiner
[G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Als aber Jesus ihre Überlegungen erkannte, antwortete und sprach er zu ihnen: Was überleget ihr in euren Herzen?

- 23 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφένονται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ
was ist eukopōteron sagt lässt euch die Sünde deiner oder
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G2228](#)
- εἰπεῖν, Ὑγειρε καὶ περιπάτει?
sagt steht-auf und wandelt
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Was ist leichter, zu sagen: Dir sind deine Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle?

- 24 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν ἔχει ἐπὶ τῆς
damit aber weiß dass der Sohn des Mensch Vollmacht hat auf der
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς ἀφίεναι ἁμαρτίας... εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω, ἔγειρε, καὶ
Erde lässt Sünde sagt dem paralysierten, euch sagt steht-auf und
[G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3886](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)
- ἄρας τὸ κλινίδιον σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
hebt-auf das klinidion deiner geht in den Haus deiner
[G0142](#) [G3588](#) [G2826](#) [G4771](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde, Sünden zu vergeben... sprach er zu dem Gelähmten: Ich sage dir, stehe auf und nimm dein Bettlein auf und geh nach deinem Hause.

- 25 καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ' ὃ κατέκειτο,
und sogleich steht-auf vor ihrer hebt-auf auf das katēkeito,
[G2532](#) [G3916](#) [G0450](#) [G1799](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2621](#)
- ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν.
geht-weg in den Haus seiner verherrlicht den Gott
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

Und alsbald stand er vor ihnen auf, nahm auf, worauf er gelegen hatte, und ging hin nach seinem Hause, indem er Gott verherrlichte.

26 καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν
und ἔκστασις nimmt alle und verherrlicht den Gott und erfüllt
[G2532](#) [G1611](#) [G2983](#) [G0537](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4130](#)
φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἶδομεν παράδοξα σήμερον.
Furcht sagt dass siehe παράδοξα heute
[G5401](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3861](#) [G4594](#)

Und Staunen ergriff alle, und sie verherrlichten Gott und wurden mit Furcht erfüllt und sprachen: Wir haben heute außerordentliche Dinge gesehen.

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν, καθήμενον
und mit diese geht-hinaus und betrachtet Zöllner Name Λευὶν sitzt
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5057](#) [G3686](#) [G3018](#) [G2521](#)
ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.
auf das τελώνιον und sagt ihm folgt-nach mir
[G1909](#) [G3588](#) [G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

Und nach diesem ging er hinaus und sah einen Zöllner, mit Namen Levi, am Zollhause sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach.

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ.
und verlässt alle steht-auf folgt-nach ihm
[G2532](#) [G2641](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

Und alles verlassend, stand er auf und folgte ihm nach.

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λεὺς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἦν
und tut δοχὴν groß Λεὺς ihm in der Haus seiner und ist
[G2532](#) [G4160](#) [G1403](#) [G3173](#) [G3018](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#)
ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι.
Volksmenge viel Zöllner und anderer das ist mit ihrer κατακείμενοι
[G3793](#) [G4183](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2621](#)

Und Levi machte ihm ein großes Mahl in seinem Hause; und daselbst war eine große Menge Zöllner und anderer, die mit ihnen zu Tische lagen.

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
und ἐγόγγυζον die Pharisäer und die Schriftgelehrter ihrer zu die
[G2532](#) [G1111](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)
μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν
Jünger seiner sagt durch was mit der Zöllner und Sünder
[G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#)
ἐσθίετε καὶ πίνετε?
isst und trinkt
[G2068](#) [G2532](#) [G4095](#)

Und die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten murrten gegen seine Jünger und sprachen: Warum esset und trinket ihr mit den Zöllnern und Sündern?

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
und antwortet der Jesus sagt zu sie nicht Bedarf hat die
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
ὑγιαίνοντες ἰατροῦ sondern die κακῶς hat
[G5198](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Gesunden bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken;

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
 nicht kommt ruft gerecht sondern Sünder in Buße
[G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#) [G1519](#) [G3341](#)

ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder zur Buße.

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ, καὶ
 die aber sagt zu ihn die Jünger Johannes fastet πυκνὰ und
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3522](#) [G4437](#) [G2532](#)
 δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων; οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν
 δεήσεις tut ebenso und die der Pharisäer die aber dein isst
[G1162](#) [G4160](#) [G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G2068](#)
 καὶ πίνουσιν?
 und trinkt
[G2532](#) [G4095](#)

Sie aber sprachen zu ihm: Warum fasten die Jünger Johannes' oft und verrichten Gebete, gleicherweise auch die der Pharisäer; die deinigen aber essen und trinken?

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ
 der aber Jesus sagt zu sie nicht kann die Sohn des
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστίν, ποιῆσαι νηστεῦσαι?
 νυμφῶνος in dem der Bräutigam mit ihrer ist tut fastet
[G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4160](#) [G3522](#)

Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr könnt doch nicht die Gefährten des Bräutigams fasten lassen, während der Bräutigam bei ihnen ist?

35 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε
 kommt aber Tag und wenn ἀπαρθῇ von ihrer der Bräutigam dann
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G5119](#)
 νηστεύουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 fastet in jene den Tag
[G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

Es werden aber Tage kommen, und wann der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, dann, in jenen Tagen, werden sie fasten.

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἀπὸ
 sagt aber und Gleichnis zu sie dass niemand ἐπίβλημα von
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1915](#) [G0575](#)
 ἱματίου καινοῦ σχίσας, ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ μή γε
 Kleid neu schißas, legt-Hand-an auf Kleid alt wenn aber sonst
[G2440](#) [G2537](#) [G4977](#) [G1911](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
 καὶ τὸ καινὸν σχίσει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνήσει, τὸ ἐπίβλημα
 und das neu schißei, und dem alt nicht συμφωνήσει, das ἐπίβλημα
[G2532](#) [G3588](#) [G2537](#) [G4977](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3820](#) [G3756](#) [G4856](#) [G3588](#) [G1915](#)
 τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.
 das von des neu
[G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2537](#)

Er sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: Niemand setzt einen Flecken von einem neuen Kleide auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden, als auch der Flecken von dem neuen zum alten nicht passen wird.

37	καὶ und G2532	οὐδείς niemand G3762	βάλλει wirft G0906	οἶνον Wein G3631	νέον Nea G3501	εἰς in G1519	ἄσκους Schlauch G0779	παλαιούς; alt G3820	εἰ wenn G1487	δὲ aber G1161	μή' γε sonst G1490	
	ρήξει zerreißt G4486	ὁ der G3588	οἶνος Wein G3631	ὁ der G3588	νέος Nea G3501	τοὺς die G3588	ἄσκους, Schlauch G0779	καὶ und G2532	αὐτὸς es G0846	ἐκχυθήσεται, gießt-aus G1632	καὶ und G2532	οἱ die G3588
	ἄσκοι Schlauch G0779	ἀπολοῦνται; geht-verloren G0622										

Und niemand tut neuen Wein in alte Schläuche; sonst wird der neue Wein die Schläuche zerreißen, und er selbst wird verschüttet werden, und die Schläuche werden verderben;

38	ἀλλὰ sondern G0235	οἶνον Wein G3631	νέον Nea G3501	εἰς in G1519	ἄσκούς Schlauch G0779	καινοὺς neu G2537	βλητέον, βλητέον G0992
----	--	--	--------------------------------------	------------------------------------	---	---	--

sondern neuen Wein tut man in neue Schläuche, und beide werden zusammen erhalten.

39	καὶ und G2532	οὐδείς niemand G3762	πιῶν trinkt G4095	παλαιὸν alt G3820	θέλει will G2309	νέον; Nea G3501	λέγει sagt G3004	γάρ, denn G1063	ὁ der G3588	παλαιὸς alt G3820	χρηστός χρηστός G5543
	ἐστίν. ist G1510										

Und niemand will, wenn er alten getrunken hat, alsbald neuen, denn er spricht: Der alte ist besser.